**Ruská písňová tvorba**

Vladimir Semjonovič Vysockij

*(rusky Владимир Семёнович Высоцкий, 25. ledna 1938 Moskva – 25. července 1980 tamtéž) byl ruský písničkář, herec a básník.*



 Po druhé světové válce, v letech 1947 - 1949 žil ve městě Eberswalde v Německu u svého otce, důstojníka Rudé armády. Po návratu do Moskvy začal v r. 1955 studovat strojírenskou fakultu Moskevského institutu, kde strávil jeden rok, poté se dostal na **divadelní fakultu MCHAT**, kterou úspěšně absolvoval.

 V letech 1960–1964 byl členem Divadla A. S. Puškina v Moskvě. Roku 1964 se stal členem **avantgardního divadla Moskevského dramatu a komedie** **Na Tagance.** V tomto divadle se prosadil v několika těžkých rolích; hrál např. Hamleta (William Shakespeare) nebo Galilea (Bertolt Brecht).

 Stal se též filmových hercem a hrál v mnoha filmech a několika seriálech - viz jeho profil na ČSFD.

Oženil se s **francouzskou herečkou** ruského původu Marinou Vladyovou.

Dílo:

 Jeho básnická tvorba obsahuje **lyrickou poezii**, hojně používal **ironii** a **sarkasmus**. Popularitu získal především **zhudebněnými básněmi a písněmi**. Vystupoval s kytarou, jejíž pomocí udržoval rytmus. Tyto písně vystihovaly přístup tehdejší ruské mládeže, po nástupu L. I. Brežněva do nejvyšších funkcí se změnily v jakousi **politickou satiru**.

 Po Sovětském svazu kolovalo asi 2000 jeho písní plus mnoho falzifikátů. Jeho písně v Česku zpívali v překladech **Jaromír Nohavica** či **Radůza**. Nejvýznamnějším překladatelem a také interpretem Vysockého díla je u nás rusista Milan Dvořák, který převedl do češtiny několik desítek písní.

*Poslední koncert, r. 1980:*

<http://www.youtube.com/watch?v=tARS4e9-E7g>

Básnické sbírky:

Melodie (1980)

Nerv (1981) – výběr z poezie

Klíč

Básně a písně

Tři čtvrtiny cesty

Otázky filozofii (1986)

Úsvit (1987)

Náš současník (1987)

Sputnik (1987)

**NERV** *(1981)*

*Poslechněte si píseň* ***Jen se ptejte,…***

<http://www.wysotsky.com/1029.htm?173>

**Jen ptejte se...**

Jen ptejte se, až vyjdu na scénu!

Zvědavost vaši ukojit dnes zkusím.

No ano - Francouzku mám za ženu,

však její předci pocházejí z Rusi.

Ne! Nemám žádnou milenku. A dál?

Copak já vím? Zatím ji nepostrádám.

S pitím jsem taky dávno skoncoval.

Nevím však, zda se nevrátím k svým vadám.

    Ne, já nebydlím za rohem

    a Paříž nedobývám.

    Odpovím doopravdy všem -

    jenom se ptejte zpříma!

Jen ptejte se, až vyjdu na scénu!

Heknu vám vše, jak svědomí mi velí.

Jak při zpovědi. Máte migrénu?

To asi chcete mluvit o posteli!

No prosím! Už se musí červenat

ten, kdo se zeptá baziliščím tónem:

"Často jste spával s jinými?" Jak rád

do ložnice by vlezl s mikrofonem!

    Ne, já nebydlím za rohem

    a Paříž nedobývám.

    Odpovím doopravdy všem -

    jenom se ptejte zpříma!

A teď to hlavní. Tiše jako stín

s otázkou ke mně, pane, vplouváte:

"Copak jste myslel veršem tím a tím,

v té a v té sloce písně té a té?"

Já nejsem Ezop - byť byste to chtěl.

Nepsal jsem žádné bajky. - To je jisté.

Co na srdci, to v písničkách jsem měl

a ruce, ruce - ty mám čisté.

    Ne, já nebydlím za rohem

    a Paříž nedobývám.

    Odpovím doopravdy všem -

    jenom se ptejte zpříma!

*(Přeložila Jana Moravcová)*

**Úkoly pro práci s textem v hodině:**

*1. Charakterizujte lyrického hrdinu textu. Jaký je jeho postoj k životu, tvorbě, ke společnosti?*

*2. Vysockého písně bývají tlumočeny českému čtenáři obecnou češtinou. Jak by mohla znít tato píseň v obecné češtině?*

*3. Podívejte se, jak by písňový refrén vypadal zapsán v azbuce. Poznáte*

 *některé ze slov?*

 Да нет, живу не возле «Сокола»...

     В Париж пока что не проник.

     Да что вы всё вокруг да около -

     Да спрашивайте напрямик!

*Poslechněte si Píseň o kamarádovi se slovenskými titulky:* 

<http://www.youtube.com/watch?v=2zmV7rukfng>

***Píseň o kamarádovi***

***Když stane se, že kamarád
zaváhal nebo zklamal snad,
a ty bys prostě věděl rád,
zda ještě na něj můžeš dát -
vezmi ho do hor, uvidíš!
Nechystej mu žádnou lest,
jenom si zkuste zlézt,
ať víš s kým máš tu čest.***

***Možná, že v horách ztratí vtip,
ohrne nos a zdrhne zpět,
sotva ho spálí první led,
začne ti vyvádět -
pak je to jasné, nech ho být!
Jen ať se vrátí - vždyť to víš:
s takovými se nejde výš,
o těch se mlčí spíš.***

***Když ale zuby zatíná,
Vzteká se, přitom šlape dál,
Nezřítíš se s ním z žádných skal -
on by tě nenechal.
Až k vrcholům se bude drát, Pak vedle něho pevně stůj
až tam tě bude podpírat. a vždy mu důvěřuj!***

**Mlha a Pravda**

*Poslechněte si píseň* ***Mlha a pravda***

[**http://www.wysotsky.com/1029.htm?112**](http://www.wysotsky.com/1029.htm?112)

*Za mlhou, za mraky, spousta je zázraků,*

*nikdo je neumí přepočítat.*

*Bůh ví, proč nechce dát nahlídnout do mraků*

*Bůh to ví - a my ne - a chceme to znát.*

*Jen se to nauč a v paměti měj,*

*říkej si v každičké době:*

*"Svou víru v mlze nepoztrácej -*

*a hlavně se neztrať sám sobě!"*

*Bývaly časy, kdy mlha nás chránila,*

*před hordou nepřátel dávala klid.*

*Teď, mlho, ustup a nebuď tak zavilá,*

*tajgu nám otevři, nech nás tam jít!*

*Jen se to nauč a v paměti měj,*

*říkej si v každičké době:*

*"Svou víru v mlze nepoztrácej -*

*a hlavně se neztrať sám sobě!"*

*Jak šaman, který nám nastražil úklady,*

*příroda kreslí svůj ztajený znak*

*nad černým zlatem i zlatými poklady,*

*kreslí ho mlhou a prostírá mrak.*

*Jen se to nauč a v paměti měj,*

*říkej si v každičké době:*

*"Svou víru v mlze nepoztrácej -*

*a hlavně se neztrať sám sobě!"*

*Takže to vzdáme? To těžko kdo vyřeší!*

*Před mlhou smíme jen bezradně stát?*

*Jenomže teplem a dýcháním člověčím*

*mlha se zvedá a ustoupí mrak...*

*Nauč se, nadři a v paměti měj,*

*říkej si v každičké době:*

*"Svou víru v mlze nepoztrácej -*

*a hlavně se neztrať sám sobě!"*

 *(Přeložila Jana Moravcová)*

**Úkoly pro práci s textem v hodině:**

*1. Jedná se o lyrický, nebo o epický text? Svůj názor zdůvodněte.*

*2. Jaký rým v písni převažuje?*

*3. kterou část byste vybrali jako refrén? Zdůvodněte proč.*

*4. Podtrhněte v textu personifikaci.*

*5. Čemu v životě člověka přikládá lyrický subjekt význam?*

*6. Co všechno by mohla symbolizovat mlha?* ***Diskutujte.***

*7. Co všechno vyjadřuje lyrický subjekt veršem A HLAVNĚ SE NEZTRAŤ SÁM SOBĚ? Pokuste se tuto jeho myšlenku konkretizovat.*

Bulat Okudžava

***Bulat Šalvovič Okudžava****, rusky* ***Булат Шалвович Окуджава****, (*[*9. května*](http://cs.wikipedia.org/wiki/9._kv%C4%9Bten)[*1924*](http://cs.wikipedia.org/wiki/1924)*,* [*Moskva*](http://cs.wikipedia.org/wiki/Moskva)*,* [*Sovětský svaz*](http://cs.wikipedia.org/wiki/Sov%C4%9Btsk%C3%BD_svaz) *–* [*12. června*](http://cs.wikipedia.org/wiki/12._%C4%8Derven)[*1997*](http://cs.wikipedia.org/wiki/1997)*,* [*Paříž*](http://cs.wikipedia.org/wiki/Pa%C5%99%C3%AD%C5%BE)*,* [*Francie*](http://cs.wikipedia.org/wiki/Francie)*) byl* [*básník*](http://cs.wikipedia.org/wiki/Poezie)*,* [*prozaik*](http://cs.wikipedia.org/wiki/Pr%C3%B3za) *a* [*šansoniér*](http://cs.wikipedia.org/wiki/%C5%A0anson)[*arménsko*](http://cs.wikipedia.org/wiki/Arm%C3%A9nie)*-*[*abchazsko*](http://cs.wikipedia.org/wiki/Abch%C3%A1zie)*-*[*gruzínského*](http://cs.wikipedia.org/wiki/Gruzie) *původu. V několika filmech působil jako scenárista, herec a autor filmové hudby.*

******

**ARBATE, MUJ ARBATE**

(1976)

**Písnička o Arbatu**

Tečeš si jako proud. Jméno tvé tak divně zní.

Asfalt vodou je, v níž nepohne se stín.

Ach, ty můj Arbate –

 osudem mi souzený,

ty jsi mou radostí i mým neštěstím.

Tví chodci nevelcí chodí stejně jako já

já, slyším zvuk podpatků - lidské hemžení.

Ach, ty můj Arbate -

v tebe věřím, víro má,

i já denně šlapu tvoje dláždění.

Jak vyléčit se mám z téhle lásky, ze tvých krás?

Snad kdybych sta jiných dláždění měl rád?

Ach, ty můj Arbate -

ty jsi jediná má vlast,

do konce však nikdy neprojdu tě snad.

Přeložil Petr Kovařík

**Úkoly pro práci s textem v hodině:**

*1. Charakterizujte lyrického hrdinu textu.*

*2. Jaký rým v písni převažuje?*

***Poslechněte si českého interpreta Okudžavových písní Jiřího Vondráka:***

[*http://www.youtube.com/watch?v=LhwG3MMcc4U*](http://www.youtube.com/watch?v=LhwG3MMcc4U)

**